

Porównanie tłumaczeń Marka 10:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam który jeśli nie przyjąłby Królestwa Boga jak dzieciątko nie mógłby wejść do niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was, ktokolwiek nie przyjmie Królestwa Bożego* jak dziecko,** na pewno nie wejdzie do niego. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Amen mówię wam, który nie przyjmie królestwa Boga jak dziecko, nie - wejdzie* do niego. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Amen mówię wam który jeśli nie przyjąłby Królestwa Boga jak dzieciątko nie mógłby wejść do niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was, kto nie przyjmie Królestwa Bożego jak dziecko, na pewno do niego nie wejdzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Kto nie przyjmie królestwa Bożego jak dziecko, nie wejdzie do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaprawdę powiadam wam: Ktobykolwiek nie przyjął królestwa Bożego jako dzieciątko, nie wnijdzie do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaprawdę mówię wam: kto by kolwiek nie przyjął królestwa Bożego jako dzieciątko, nie wnijdzie do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Kto nie przyjmie królestwa Bożego jak dziecko, ten nie wejdzie do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaprawdę powiadam wam, ktokolwiek by nie przyjął Królestwa Bożego jak dziecko, nie wejdzie do niego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was: Kto nie przyjmie Królestwa Boga jak dziecko, nie wejdzie do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapewniam was: Kto nie przyjmuje królestwa Bożego jak dziecko, nie wejdzie do niego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O tak, oświadczam wam: kto nie przyjmie królestwa Bożego jak dziecko, nie wejdzie do niego”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, nie znajdzie się w Królestwie Boga ten, kto nie zaufa Bogu jak dziecko.

¹⁾ <x>500 3:3</x>

²⁾ <x>470 18:3</x>; <x>530 14:20</x>; <x>670 2:2</x>

³⁾ Wszedłby.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę powiadam wam: Kto nie przyjmie królestwa Bożego tak jak dziecko, nie wejdzie do niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Щиру правду кажу вам, якщо хто не прийме Божого Царства як дитина, той не увійде до нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Istotne powiadam wam: który by nie przyjąłby tę królewską władzę tego boga tak jak dziecko, żadną metodą nie wszedłby do niej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, powiadam wam: Kto by nie przyjął Królestwa Boga jak dziecko nie wejdzie do niego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Otóż to! Mówię wam, że kto nie przyjmie Królestwa Bożego jak dziecko, nie wejdzie do niego!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaprawdę wam mówię: Kto by nie przyjął królestwa Bożego jak małe dziecko, ten na pewno do niego nie wejdzie”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapewniam was: Jeśli ktoś nie przyjdzie do Boga tak, jak dziecko przychodzi do ojca, nie będzie miał wstępu do Jego królestwa.